

LEGGE REGIONALE**REGIONALGESETZ****18 dicembre 2017, n. 10****vom 18. Dezember 2017, Nr. 10****LEGGE REGIONALE COLLEGATA
ALLA LEGGE REGIONALE DI
STABILITÀ 2018****REGIONALES BEGLEITGESETZ ZUM
STABILITÄTSGESETZ 2018 DER REGION**

Il Consiglio regionale

ha approvato

il Presidente della Regione

promulga

la seguente legge:

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

CAPO I**Disposizioni di adeguamento alle norme
in materia di cooperazione****Art. 1***Modifiche all'articolo 3 della legge regionale 22
ottobre 1988, n. 24 e successive modificazioni*

1. All'articolo 3 della legge regionale n. 24 del 1988 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel comma 1 le parole “con particolare riferimento ai soggetti socialmente svantaggiati,” sono soppresse;
- b) il comma 2 è sostituito dal seguente:

“2. Esse operano attraverso le seguenti attività d'impresa, se svolte in conformità alle norme particolari che ne disciplinano l'esercizio:

- a) la gestione di servizi sociali, socio-

I. KAPITEL**Bestimmungen zur Anpassung
an die Vorschriften in Sachen
Genossenschaftswesen****Art. 1***Änderungen zum Artikel 3 des Regionalgesetzes vom
22. Oktober 1988, Nr. 24 mit seinen späteren
Änderungen*

1. Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 24/1988 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) im Absatz 1 werden die Worte „insbesondere für gesellschaftlich benachteiligte Menschen“ gestrichen;
- b) Absatz 2 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Sie agieren im Rahmen der nachstehenden unternehmerischen Tätigkeiten, sofern diese im Einklang mit den spezifischen, ihre Ausübung regelnden Vorschriften durchgeführt werden:

- a) die Wahrnehmung von sozialen, sozio-

sanitari, sanitari, educativi e culturali di interesse sociale con finalità educative;

- b) lo svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizi, finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate.”;

c) il comma 3 è abrogato.

sanitären, sanitären, erziehungsbezogenen und kulturellen Dienstleistungen von sozialem Interesse zu Erziehungszwecken;

- b) die Ausübung verschiedener Tätigkeiten im Landwirtschafts-, Industrie-, Handels oder Dienstleistungssektor, die auf die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen abzielen.“;

c) Absatz 3 wird aufgehoben.

Art. 2

Modifiche all'articolo 42 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 e successive modificazioni

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 42 della legge regionale n. 5 del 2008 e successive modificazioni sono inseriti i seguenti:

“2-bis. La revisione legale dei conti degli enti cooperativi che aderiscono a una associazione di rappresentanza e che rientrano nella categoria degli enti di interesse pubblico di cui all'articolo 16 del decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39 e successive modificazioni è disciplinata dal Regolamento (UE) n. 537/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio del 16 aprile 2014 sui requisiti specifici relativi alla revisione legale dei conti di enti di interesse pubblico e che abroga la decisione 2005/909/CE della Commissione. In attuazione della facoltà prevista dall'articolo 2, paragrafo 3, del Regolamento n. 537/2014, per la revisione legale dei conti dei suddetti enti cooperativi non trovano applicazione l'articolo 4, paragrafi 2 e 3, l'articolo 16 e l'articolo 17, paragrafi da 1 a 6 e paragrafo 8.

2-ter. Ai fini dell'applicazione del comma 2-

Art. 2

Änderungen zum Artikel 42 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen

1. Im Artikel 42 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 mit seinen späteren Änderungen werden nach Absatz 2 die nachstehenden Absätze eingefügt:

„2-bis. Die gesetzliche Rechnungsprüfung der genossenschaftlichen Körperschaften, die einem Vertretungsverband angehören und in die Kategorie der Unternehmen von öffentlichem Interesse laut Artikel 16 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 mit seinen späteren Änderungen fallen, wird durch die Verordnung (EU) Nr. 537/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. April 2014 über spezifische Anforderungen an die Abschlussprüfung bei Unternehmen von öffentlichem Interesse und zur Aufhebung des Beschlusses 2005/909/EG der Kommission geregelt. Unter Inanspruchnahme der Möglichkeit laut Artikel 2 Absatz 3 der Verordnung Nr. 537/2014 finden auf die gesetzliche Rechnungsprüfung der oben genannten genossenschaftlichen Körperschaften der Artikel 4 Absätze 2 und 3, der Artikel 16 sowie der Artikel 17 Absätze 1-6 und Absatz 8 keine Anwendung.

2-ter. Zwecks Anwendung des Absatzes 2-

bis:

- a) il divieto di prestare servizi diversi dalla revisione legale di cui all'articolo 5 del Regolamento (UE) n. 537/2014 si applica al revisore legale assegnato dall'associazione di rappresentanza a ciascun incarico, al personale dell'associazione di rappresentanza deputato allo svolgimento della revisione legale, nonché a qualunque altro soggetto che nell'ambito dell'associazione di rappresentanza sia in grado di influenzare direttamente o indirettamente l'esito della revisione legale;
- b) l'obbligo di rotazione di cui all'articolo 17, paragrafo 7, del Regolamento (UE) n. 537/2014 si applica al revisore legale assegnato dall'associazione di rappresentanza a ciascun incarico;
- c) la conferma dell'indipendenza di cui all'articolo 6, paragrafo 2, lettera a), del Regolamento (UE) n. 537/2014 viene resa dal revisore legale assegnato dall'associazione di rappresentanza a ciascun incarico e ricomprende analoga conferma da parte dei soggetti che nell'ambito dell'associazione di rappresentanza siano in grado di influenzare direttamente o indirettamente l'esito della revisione legale.”.

CAPO II

**Modificazioni della legge regionale
19 giugno 2009, n. 2 recante “Nuove norme
relative alla pubblicazione e alla diffusione
del Bollettino Ufficiale della Regione
autonoma Trentino-Alto Adige” e successive
modificazioni**

Art. 3

*Modifiche alla legge regionale n. 2 del 2009
e successive modificazioni*

1. Alla legge regionale n. 2 del 2009 e

bis:

- a) gilt das Verbot der Erbringung von Nichtprüfungsleistungen laut Artikel 5 der Verordnung (EU) Nr. 537/2014 für den vom Vertretungsverband mit dem einzelnen Auftrag betrauten Rechnungsprüfer, für das für die Durchführung der gesetzlichen Rechnungsprüfung zuständige Personal des Vertretungsverbands sowie für alle anderen Subjekte, die im Rahmen des Vertretungsverbands in der Lage sind, direkt oder indirekt auf das Ergebnis der gesetzlichen Rechnungsprüfung Einfluss zu nehmen;
- b) gilt die Rotationspflicht laut Artikel 17 Absatz 7 der Verordnung (EU) Nr. 537/2014 für den Rechnungsprüfer, der vom Vertretungsverband mit jedem einzelnen Auftrag betraut wird;
- c) wird die Erklärung über die Unabhängigkeit laut Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe a) der Verordnung (EU) Nr. 537/2014 von dem vom Vertretungsverband mit dem einzelnen Auftrag betrauten Rechnungsprüfer abgegeben und umfasst die entsprechende Erklärung seitens der Subjekte, die im Rahmen des Vertretungsverbands in der Lage sind, direkt oder indirekt auf das Ergebnis der gesetzlichen Rechnungsprüfung Einfluss zu nehmen.“.

II. KAPITEL

**Änderungen zum Regionalgesetz vom
19. Juni 2009, Nr. 2 „Neue Bestimmungen
über die Veröffentlichung und den Vertrieb
des Amtsblattes der Autonomen Region
Trentino-Südtirol“ mit seinen späteren
Änderungen**

Art. 3

*Änderungen zum Regionalgesetz
Nr. 2/2009 mit seinen späteren Änderungen*

1. Das Regionalgesetz Nr. 2/2009 mit seinen

successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- | | |
|---|---|
| <p>a) nel comma 1 dell'articolo 6 alla lettera b) sono aggiunte in fine le seguenti parole: “, la cui pubblicazione sia prevista dalla normativa vigente”;</p> <p>b) nel comma 1 dell'articolo 7 l'alea è sostituito dal seguente:
 “1. Nella Sezione concorsi sono pubblicati gli atti seguenti, la cui pubblicazione sia prevista dalla normativa vigente.”;</p> <p>c) nel comma 1 dell'articolo 7 nella lettera a) le parole “la cui pubblicazione sia prevista dalla normativa vigente” sono soppresse.</p> | <p>a) im Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) werden am Ende die nachstehenden Worte hinzugefügt: „, sofern deren Veröffentlichung in den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist”;</p> <p>b) im Artikel 7 Absatz 1 wird der einleitende Satzteil durch den nachstehenden ersetzt:
 „1. In der Sektion Wettbewerbe werden nachstehende Akte veröffentlicht, sofern deren Veröffentlichung in den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist“;</p> <p>c) im Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a) werden die Worte „, deren Veröffentlichung in den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist“ gestrichen.</p> |
|---|---|

CAPO III

Disposizioni in materia di società pubbliche

Art. 4

Obblighi per le società e gli altri organismi in controllo pubblico regionale

1. La Giunta regionale emana specifiche direttive nei confronti delle società e degli altri organismi a controllo pubblico della Regione o prevede specifiche disposizioni nell'ambito degli accordi di programma o degli altri atti che regolano i rapporti tra la Regione e questi enti, sia per il conseguimento degli obiettivi generali

III. KAPITEL

Bestimmungen in Sachen öffentliche Gesellschaften

Art. 4

Pflichten der Gesellschaften und der sonstigen Einrichtungen, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen

1. Die Regionalregierung erteilt spezifische Richtlinien für die Gesellschaften und die sonstigen Einrichtungen, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen, oder sieht spezifische Bestimmungen im Rahmen der Programmvereinbarungen oder der sonstigen Maßnahmen zur Regelung der Beziehungen

che per la razionalizzazione e qualificazione delle spese, nel rispetto dei principi, anche di derivazione europea, di trasparenza, pubblicità, imparzialità, economicità e celerità.

Art. 5

Reclutamento del personale delle società in controllo pubblico regionale e degli enti a ordinamento regionale

1. Le società a controllo pubblico della Regione e degli enti a ordinamento regionale stabiliscono, con propri provvedimenti, criteri e modalità per il reclutamento del personale nel rispetto dei principi, anche di derivazione europea, di trasparenza, pubblicità, imparzialità, economicità e celerità, ricorrendo, ove opportuno, all'ausilio di sistemi automatizzati, diretti anche a realizzare forme di preselezione.

2. I provvedimenti di cui al comma 1 sono pubblicati sul sito istituzionale della società.

3. Salvo quanto previsto dall'articolo 2126

zwischen der Region und besagten Körperschaften in Hinblick sowohl auf die Erreichung der allgemeinen Ziele als auch auf die Rationalisierung und Qualifizierung der Ausgaben unter Beachtung der auch vom EU-Recht abgeleiteten Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit, Unparteilichkeit, Wirtschaftlichkeit und Zügigkeit vor.

Art. 5

Personalaufnahme bei den Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und bei den Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist

1. Die Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle seitens der Region unterliegen und die Gesellschaften der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, setzen mit eigenen Maßnahmen die Kriterien und Modalitäten für die Personalaufnahme unter Beachtung der auch vom EU-Recht abgeleiteten Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit, Unparteilichkeit, Wirtschaftlichkeit und Zügigkeit fest, wobei sie, sofern zweckmäßig, automatisierte Systeme auch für die Durchführung von Vorauswahlverfahren verwenden.

2. Die Maßnahmen laut Absatz 1 werden auf der offiziellen Website der Gesellschaft veröffentlicht.

3. Unbeschadet der Bestimmungen des

del codice civile, ai fini retributivi, i contratti di lavoro stipulati in assenza dei provvedimenti di cui al comma 1 sono nulli.

CAPO IV **Disposizioni in materia di enti locali**

Art. 6 *Referendum consultivo sulla denominazione del nuovo comune*

1. Ferma restando la validità della consultazione referendaria per quanto riguarda la scelta della fusione e il capoluogo del comune, in caso di fondate problematiche sul nome del nuovo comune, accertate dalla competente Commissione legislativa o dal Consiglio regionale, che non consentano l'approvazione del disegno di legge istitutivo del comune stesso entro un anno dalla presentazione, la Giunta regionale, su richiesta della competente Commissione legislativa, indice un nuovo referendum limitato alla sola denominazione. La nuova denominazione è proposta dai consigli comunali entro il termine perentorio di 30 giorni dalla richiesta. Ove siano proposte più denominazioni, queste sono sottoposte a referendum. Sulla proposta stessa è acquisito il parere della Giunta provinciale. Per l'effettuazione del referendum si applica la legge regionale 7 novembre 1950, n. 16 e

Artikels 2126 des Zivilgesetzbuchs hinsichtlich der Entlohnung, sind die ohne die Maßnahmen laut Absatz 1 abgeschlossenen Arbeitsverträge nichtig.

IV. KAPITEL **Bestimmungen in Sachen örtliche Körperschaften**

Art. 6 *Volksabstimmung über die Benennung der neuen Gemeinde*

1. Unbeschadet der Gültigkeit der Volksabstimmung hinsichtlich der Entscheidung über den Zusammenschluss und den Gemeindehauptort wird von der Regionalregierung bei fundierten, von der zuständigen Gesetzgebungskommission oder vom Regionalrat festgestellten Schwierigkeiten in Bezug auf die Benennung der neuen Gemeinde, welche die Genehmigung des Gesetzentwurfs zur Errichtung derselben Gemeinde binnen eines Jahres nach seiner Einbringung nicht gestatten, auf Antrag der zuständigen Gesetzgebungskommission eine neue, ausschließlich auf die Benennung bezogene Volksabstimmung anberaumt. Die neue Benennung wird von den Gemeinderäten innerhalb der bindenden Frist von 30 Tagen ab dem Antrag vorgeschlagen. Wurden mehrere Benennungen vorgeschlagen, so unterliegen diese der Volksabstimmung. Es muss die diesbezügliche Stellungnahme der Landesregierung eingeholt werden. Für die

successive modificazioni, ad eccezione degli articoli 31-*bis* e 32. Spetta al Consiglio regionale adottare le conseguenti determinazioni tenuto conto anche dell'esito della consultazione.

Art. 7
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Bolzano, 18 dicembre 2017

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION

- A. KOMPATSCHER -

Durchführung der Volksabstimmung gilt das Regionalgesetz vom 7. November 1950, Nr. 16 mit seinen späteren Änderungen, mit Ausnahme der Artikel 31-*bis* und 32. Die daraus folgenden Entscheidungen trifft der Regionalrat auch unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Volksabstimmung.

Art. 7
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 18. Dezember 2017